



16. Oktober 2010  
26. Jahrgang, Nr. 21



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Do./gio. 21./28.10.2010 Bauernmarkt am Tinneplatz (08.00-13.00 Uhr)  
Fr./ven. 22.10.2010 Klassisches Konzert Bläserquintett „VILLKLASSIKER“  
um 20.00 Uhr im Knappensaal in der Musikschule  
So./dom. 24.10.2010 Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche  
Do./gio. 28.10.2010 *Presentazione del libro „Eva dorme“ di Francesca  
Melandri – ore 20.30 Aula Magna Scuola media tedesca*

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AVS SEKTION KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 15.10. U8 VSS A gegen SG Latzfons: 16.00 Uhr in Latzfons  
Altherren gegen Monte Pana: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 16.10. U8 VSS B gegen Franzensfeste: 14.30 Uhr in Klausen  
D-Jugend gegen Juventus ClubC: 14.30 Uhr in Klausen  
C-Jugend gegen Welschnofen: 15.30 Uhr in Klausen  
Junioren gegen Mareo: 17.00 Uhr in Klausen  
FKK Freizeit gegen Putzer Pub: 18.30 Uhr in Weitental  
Damen gegen Gargazon: 19.00 Uhr in Klausen
- So., 17.10. B-Jugend gegen Neugries: 09.00 Uhr in Bozen Reschen A  
2.Amateurliga gegen Barbian: 17.30 Uhr in Klausen  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Stegen: 15.30 Uhr in Klausen
- Fr., 22.10. U10 VSS gegen plose: 18.00 Uhr in Klausen  
FKK Freizeit gegen Kastelruth: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 23.10. Junioren gegen Schlern: 15.30 Uhr in Kastelruth/Laranz  
B-Jugend gegen Ridnauntal: 16.00 Uhr in Klausen  
Damen gegen Obermais: 19.00 Uhr in Meran
- So., 24.10. D-Jugend gegen Brixen Obi: 09.00 Uhr in Brixen/Jugendhort  
2.Amateurliga gegen Feldthurns: 15.30 Uhr in Feldthurns  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Weinstrasse: 15.30 Uhr in Kurtatsch

KVV KLAUSEN

KVV-Törggelen

Am Donnerstag, 21. Oktober 2010 törggelen wir beim "Moar zu Viersch" wie voriges Jahr.

Die Abfahrt mit Bus ist um 14.00 Uhr beim Schindergries.

Der Bus ist gratis, für die Marende muss jeder selbst aufkommen.

Wir freuen uns, wenn ihr wieder mitkommt.

## ELKI KLAUSEN

### KREATIVES FÜR ERWACHSENE



Am 28.10.2010 binden wir ein Allerheiligenbouquet  
Beginn 09.00 Uhr im Elki Klausen  
Anmeldung erforderlich (Tel. 0472-845088)

### GESPRÄCHSRUNDE

Am 20.10.2010 findet eine  
Gesprächsrunde zum Thema  
„Eintauchen in die Welt der Bücher“ statt.  
Beginn: 09.00 Uhr im Elki Klausen  
Referentin: Marianne Fischnaller



## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

### Frühlingsfest 2011 statt Kastanienfest 2010

Wir teilen auf diesem Weg allen unseren Mitgliedsfamilien mit, dass das Kastanienfest im Kapuzinergarten heuer entfällt, da im Sommer bereits einige Kinderfeste stattgefunden haben. Stattdessen werden wir im Frühjahr ein Frühlingsfestfest organisieren, bei dem wir mit einem netten Programm aufwarten werden.

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN *COOPERATIVA ECONOMICA CHIUSA*

### Klausur „Wirtschaft gestalten“

Interessiert Sie die Wirtschaft in Klausen? Haben Sie Ideen und Anregungen, die Sie einbringen möchten oder wollen Sie selbst Verantwortung übernehmen? Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen hält am

**Samstag, 23. Oktober 2010, von 14 bis 19 Uhr im Hotel Krone**

ihre diesjährige Klausurtagung ab. Ziel ist es, den Wirtschaftsaktionsplan für den Zeitraum 2011-2013 zu erstellen. Die Klausur steht allen interessierten Bürger/Innen offen, die Teilnahme ist kostenlos. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung beim Vorstandsmitglied Wilhelm Obwexer, Frag 24, Klausen. ([wilhelm.obwexer@psp-bz.it](mailto:wilhelm.obwexer@psp-bz.it)).

## **Mobile Kunsteisbahn im Kapuzinergarten**

Auf Initiative der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen wird im Kapuzinergarten in den Monaten November und Dezember eine mobile Kunsteisbahn für Kinder, Jugendliche und Familien aufgestellt. Auch ein interessantes Rahmenprogramm ist in Ausarbeitung. Die Initiative hat zum Ziel, die Kundenfrequenz in Klausen zu steigern und die „Mittelalterliche Weihnacht“ im Angebot zu ergänzen. Die Details werden in der nächsten Ausgabe des Klausner Boten bekanntgegeben.

## **Clausura “Muovere l’economia”**

*Vi interessa l’economica di Chiusa? Avete idee interessanti e suggerimenti da fare? Volete contribuire di persona ad azioni concrete? La cooperativa economica di Chiusa terrà la sua clausura annuale*

**Sabato, 23 ottobre 2010, dalle ore 14 alle ore 19, presso l’albergo Corona.**

*La clausura è finalizzata a stilare il piano d’azione per l’economia di Chiusa per il periodo 2011-2013. L’incontro è aperto a tutte le persone interessate e la partecipazione è gratuita. Per motivi organizzativi si prega comunque di segnalare la propria partecipazione al membro del consiglio d’amministrazione Wilhelm Obwexer, Fragnes 24, Chiusa ([wilhelm.obwexer@psp-bz.it](mailto:wilhelm.obwexer@psp-bz.it)).*

## **Pista di pattinaggio nel Giardino dei Cappuccini**

*Su iniziativa della Cooperativa economica di Chiusa nei mesi di novembre e dicembre nel Giardino dei Cappuccini verrà predisposta una pista di pattinaggio per bambini, giovani e famiglie. Gli organizzatori stanno lavorando a stilare un interessante programma di intrattenimento. L’iniziativa si affianca al “Mercato medievale di Chiusa”, rendendo perciò Chiusa ancora più attraente per residenti e ospiti. I dettagli verranno presentati nella prossima edizione del “bollettino”.*

## **LVH FRAUEN KLAUSEN**

Einladung zum Bezirkspreiswettbewerb für alle Handwerker/ innen, ihre Mitarbeiter/ innen und alle Freunde des Handwerks

**Samstag 23. Oktober 2010 mit Beginn um 15.00 Uhr bei Brunnerhof in Klausen.**

Nenngeld 25,00 € (Hauswurst mit Kraut oder Teller mit Aufschnitt ist im Preis inbegriffen)

Anmeldung bei Waldboth Barbara Tel. 0472 545 177 oder bei Margit Weissteiner Tel. 0472 845 078

# SCHACHKLUB UND JUGENDDIENST KLAUSEN

## OFFENER SCHACHTREFF FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Jeweils

Mittwochs von 16.00 – 17.00 Uhr

Im Jugenddienst Dekanat Klausen St. Andreasplatz 5, 39043 Klausen

Herzlich Willkommen sind Kinder und Jugendliche mit und ohne Vorkenntnisse im Schach spielen!

Der Schachtreff ist kostenlos und findet ab Mittwoch, 13.10.2010 bis Mai 2011 statt. Bei genügend Interesse werden auch Anfängerkurse gestartet -) Infos im Jugenddienst Klausen

## INCONTRO DI SCACCHI PER BAMBINI

ogni

mercoledì

dalle 16:00 – 17:00

al „Jugenddienst Dekanat Klausen“ Piazza S. Andrea 5, Chiusa

Sono benvenuti giovani e bambini con e senza esperienza!

L'incontro é gratuito e verrà organizzato



**Fotostudio Eva Prints**

**eröffnet ein Neues Geschäft in der Unterstadt 10 in Klausen.**

**Alle sind zur Einweihung am  
5. November 2010 von 10.00 bis 17.00 Uhr**

**herzlich eingeladen.**

**Eva & Claudio freuen sich auf euren Besuch**

## WEISSES KREUZ

### Senioren und Hausnotruf – ein unschlagbares Duo

Hilfe per Knopfdruck – eine lebensrettende Einrichtung

Zu Hause in den eigenen vier Wänden leben zu können, auch in hohem Alter oder wenn man körperlich und gesundheitlich eingeschränkt ist, das ist der Wunsch eines jeden Menschen. Der Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes ermöglicht es Ihnen. Unsere lebensrettende Einrichtung hilft den älteren Menschen, aber auch den Angehörigen, die ihre Lieben zu jeder Zeit in Sicherheit wissen wollen.

Der Techniker des Weißen Kreuzes schließt in Ihrer Wohnung ein Hausnotrufgerät an, welches mit dem Festnetztelefon und dem Stromnetz verbunden ist. Sobald Sie Hilfe brauchen, drücken Sie den Alarmknopf am Sender und Sie werden mit der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes verbunden, die Ihnen schnelle Hilfe zukommen lässt. Zudem werden auch Ihre Angehörigen verständigt.

Sorgen Sie vor, bevor Sie sich allein und ohne jegliche Hilfe in einer Notsituation befinden. Sämtliche Informationen erhalten Sie gerne in der Weißkreuz-Sektion in Ihrer Nähe oder unter der Telefonnummer 0471 / 444327.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

## KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Die katholische Frauenbewegung hat zum Thema „**Nahe sein in Krankheit und Tod**“ eine Broschüre herausgegeben, die konkrete Impulse und Modelle im Umgang mit Kranken und Sterbenden aufzeigt, aber auch den Trauernden und Hinterbliebenen Hilfe in anbietet.

Erhältlich ist die Broschüre bei der Katholischen Frauenbewegung, Südtiroler Straße 28, Bozen. Tel. 0471 972 397, [info@kfb.it](mailto:info@kfb.it), [www.kfb.it](http://www.kfb.it) oder bei den Dekanatsverantwortlichen

## STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

Hier einige Neuerscheinungen, die Sie in der Stadtbibliothek Klausen finden:

### Tomás Martínez: Purgatorio

Purgatorio ist ein Bestseller aus Argentinien. Sinnlich und abgründig erzählt er die Odyssee einer Liebe zwischen Terror und Exil. Tomás Eloy Martínez ist ein Autor, vor dem der ganze Kontinent den Hut zieht: Selbst mit dem Tod bedroht, lebte er 20 Jahre im Exil. Seine Romane erscheinen in über 50 Ländern.

### **Bizzio Sergio: Stille Wut**

Als der Bauarbeiter José verdächtigt wird, seinen Vorarbeiter auf der Baustelle erschlagen zu haben, flüchtet er sich unbemerkt in die Villa der Dienstherrn seiner Geliebten. Er muss mit ansehen, wie Rosa Schlimmes angetan wird... Stille Wut ist ein Roman, der uns das Fürchten lehrt, verfasst in einer knappen Sprache, die eine atemberaubende Dynamik entwickelt, das Beste, was die aktuelle Literatur Argentinens zu bieten hat.

### **Maria Andruetto: Wer war Eva Mondino?**

Eva Mondino, aus politischen Gründen inhaftiert, überlebt die Folter der Militärdiktatur, jedoch zu einem hohen Preis. Sie lässt sich auf eine sexuelle Beziehung mit ihrem Folterer ein und wird für diesen »Verrat« nach Ende der Diktatur geächtet. Zahlreiche Zeugenaussagen verweben sich zu einem Roman, der in der Form eines Untersuchungsberichts die Lebensgeschichte einer außergewöhnlichen Frau erzählt, aber auch das Spektrum einer gebeutelten, verängstigten und heuchlerischen Gesellschaft aufzeigt.

### **Ernesto Mallo: Der Tote von der Plaza Once**

Ein Kommissar, eine Guerillera, drei Tote: In seinem preisgekrönten Kriminalroman erzählt Ernesto Mallo von einem dunklen Kapitel der argentinischen Geschichte.

Inmitten des Terrors einer Militärjunta versucht Comisario Lascano, ein guter Polizist zu bleiben. Doch dabei steht mehr für ihn auf dem Spiel als sein eigenes Leben, denn er hat sich ausgerechnet in Eva verliebt, das Mädchen aus dem subversiven Untergrund. Und während er versucht, sie zu schützen und einen Mordfall aufzuklären, jagen ihn die Todeskommandos durch Buenos Aires.

Der Tote von der Plaza Once erschüttert mit leisen Tönen und ist zugleich Gesellschaftsportrait und feine Beobachtung menschlicher Größe und Abgründe.

### *Novità in lingua italiana*

### **Antonio Pennacchi: Canale Mussolini**

*Canale Mussolini è il titolo del libro vincitore del Premio Strega 2010, con pochi punti di vantaggio sulla seconda classificata Silvia Avallone.*

### **Silvia Avallone: Acciaio**

*Nei casermoni di via Stalingrado a Piombino avere quattordici anni è odiffficile. E se tuo padre è un buono a nulla o si spezza la schiena nelle acciaierie che danno pane e disperazione a mezza città, il massimo che puoi desiderare è una serata al pattinodromo, o avere un fratello che comandi il branco, o trovare il tuo nome scritto su una panchina. Lo sanno bene Anna e Francesca, amiche inseparabili che tra quelle case popolari si sono trovate e scelte. Quando il corpo adolescente inizia a cambiare, a esplodere sotto i vestiti, in un posto così non hai alternative: o ti*

*nascondi e resti tagliata fuori, oppure sbatti in faccia agli altri la tua bellezza, la usi con violenza e spero che ti aiuti a essere qualcuno. Loro ci provano, convinte che per sopravvivere basti lottare, ma la vita è feroce e non si piega, scorre immobile senza vie d'uscita. Poi un giorno arriva l'amore, però arriva male, le poche certezze vanno in frantumi e anche l'amicizia invincibile tra Anna e Francesca si incrina, sanguina, comincia a far male. Silvia Avallone racconta un'Italia in cerca d'identità e di voce, apre uno squarcio su un'inedita periferia operaia nel tempo in cui, si dice, la classe operaia non esiste più.*

### **Spielenachmittag für die ganze Familie**

Am **23. Oktober** findet in Südtirol bereits zum zweiten Mal der „Tag der Bibliotheken“ statt.

Die Stadtbibliothek Klausen lädt am Samstag, den 23. Oktober zu einem Spielenachmittag ein. Der **Spielerverein dinx** kommt mit dem **Spielmobil** und vielen neuen Brett- und Kartenspielen für jedes Alter und jeden Spielertyp. Kinder, Jugendliche und Erwachsene haben so die Möglichkeit unterhaltsame Spiele kennen zu lernen und zu spielen. Beginn: 14.30 Uhr

## **STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

### **Ausstellung Mostra**

**Jakob de Chirico**

**Geld oder Geist? - *Spirito o denari?***

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*: 25.09. - 6.11.2010

Öffnungszeiten *Orari d'apertura*: Di-Sa *ma-sa*, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr. So und Mo geschlossen *Do e lu chiuso*

Unter dem Motto „Geld oder Geist“ stellt der Künstler Jakob de Chirico vom 25. September bis zum 6. November 2010 im Stadtmuseum Klausen aus. De Chirico, ein Verwandter des Wegbereiters der Pittura metafisica Giorgio de Chirico, ist 1943 in Innsbruck geboren und verbrachte einige Jahre seiner Kindheit und Jugend in Klausen, bevor er – nach einigen Umwegen – sein Studium an der Akademie der Bildenden Künste München aufnahm.

*La mostra “Spirito o denari?” non può non stringere una salda connessione con il presente più attuale. Da una parte, offre un’agile panoramica sull’opera multiforme di Jakob de Chirico, dall’altra ci riporta indietro nel tempo alle sue prime sperimentazioni artistiche: è infatti proprio a Chiusa che il giovane de Chirico ha iniziato a cimentarsi seriamente nel disegno e nella pittura, gettando le basi future di un lavoro creativo capace di caratterizzarsi per una spiccata apertura transmediale e per l’osservazione critica della società postmoderna.*



## BRIEFMARKENFREUNDE – COLLEZIONISTI FILATELICI

Nächstes Treffen der Briefmarkenfreunde:

**Mittwoch, 27. Oktober 2010** von **17.00 bis 20.00 Uhr** im **Saal der Vereine** (Mittelschule Klausen).

Prossimo incontro dei collezionisti filatelici:

**Mercoledì, 27 ottobre 2010** dalle **ore 17.00 alle ore 20.00** in **Sala delle Associazioni** presso la **Scuola Media di Chiusa**.



Klausen  
Barbian  
Feldthurns  
Villanders  
Info

Wirtschaftsgenossenschaft Klausen  
Soc. Coop. Economica Chiusa

**Gutschein / Buono € 10,00**

Einzulösen ausschließlich bei allen teilnehmenden Betrieben.  
Infos beim Tourismusverein, [www.klausen.it](http://www.klausen.it)  
Da riscuotere esclusivamente presso tutti gli esercizi aderenti all'azione.  
Informazioni presso l'Associazione Turistica, [www.klausen.it](http://www.klausen.it)

... nicht nur einkaufen!  
... non solo fare la spesa!

Keine Barablässe möglich  
Non è possibile riscuoterlo in contanti

gültig bis 31.12.2012  
valido fino al 31.12.2012

Historisches  
Einkaufszentrum  
Centro commerciale  
storico

**hez** Klausen  
Chiusa

NR. 12345678

### Schon an Weihnachten gedacht? Einkaufsgutscheine als Geschenksidee

Keine passende Geschenksidee für Ihre Liebsten oder die Mitarbeiter Ihrer Firma? Dann sind die Einkaufsgutscheine für die Stadt Klausen eine interessante Alternative. Die Gutscheine im Nennwert von 10 Euro sind bei allen Mitgliedsbetrieben der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen einlösbar. Diese erkennt man am eigenen Logo an der Eingangstür. Erworben werden können die Gutscheine in der Apotheke Aichner in Klausen/Oberstadt und bei der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

Mit dieser Aktion schenken Sie nicht nur Freude, sondern tragen auch dazu bei, dass die Kaufkraft in Klausen und Umgebung bleibt.

*Eine Initiative der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen*

**Giovedì 28.10.2010**

**Alle ore 20.30 nell'Aula Magna della Scuola Media**

**di Chiusa**

*presentazione del libro*

**“EVA DORME”**

*di Francesca Melandri*

“Eva dorme” di Francesca Melandri (Mondadori) è un romanzo che parla di: amore, Storia, conflitti etnici, infanzia, perdite, e soprattutto di riconciliazione.

Sullo sfondo degli anni caldi del terrorismo sudtirolese, nasce l'amore tra Gerda Huber, ragazza madre e cuoca, e Vito Anania, carabiniere calabrese. Il loro amore è visto con lo sguardo di Eva, la bambina di Gerda, che un papà non l'ha mai avuto e che solo con Vito fa l'esperienza – seppure per poco - di cosa voglia dire averne uno.

Molti anni dopo, ai giorni d'oggi, Eva ormai adulta percorre tutta l'Italia per ritrovare Vito, e soprattutto per riconciliarsi con ciò che è stato.

“Eva dorme” è un romanzo sulla storia dell'Alto Adige /Südtirol, ancora controversa per chi ci vive e sconosciuta nel resto d'Italia: l'italianizzazione forzata del Fascismo, l'Opzione, la grande manifestazione di Castel Firmiano, la stagione delle bombe e la laboriosa stipula dello Statuto di Autonomia. Tra i suoi tanti personaggi anche figure storiche: Aldo Moro, il generale De Lorenzo, e soprattutto Silvius Magnago.

Francesca Melandri è sceneggiatrice di molti popolari film e serie tv (Fantaghirò, Cristallo di Rocca, Don Matteo...). “Eva dorme” è il suo primo romanzo. Il suo documentario “Vera” a novembre 2010 sarà in concorso all'International Documentary Film Festival di Amsterdam. Ha due figli. Vi aspettiamo numerosi!

*Ingresso libero*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana*

**NATIONALE VEREINIGUNG DER ZIVILINVALIDEN UND  
VERSEHRTEN**

**ASSOCIAZIONE NAZIONALE MUTILATI ED INVALIDI CIVILI**

**Am Donnerstag, den 21. Oktober 2010 um 9.00 Uhr, organisieren wir im  
Sozialsprenkel Klausen, Seebegg 17 ein Treffen der ANMIC-Mitglieder  
und der Invaliden Ihrer Zone.**

Wir können nur effektiv arbeiten, wenn ein regelmäßiger und gegenseitiger Informations- sowie Erfahrungsaustausch zur Feststellung von Problemschwerpunkten z.B. Sanität oder die Funktion der Sozial- und Gesundheitsstruktur sowie Arbeit statt findet.

Mit dem Ziel, die Lebenssituation der invaliden und versehrten Menschen durch unsere gesetzliche Vertretung bei privaten und öffentlichen Institutionen zu verbessern, laden wir herzlich ein, an diesem Zusammentreffen teilzunehmen.

## CARITAS

### **Caritas Gebrauchtkleidersammlung:**

**Am Samstag, 06. November 2010**, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

**Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 23.10.2010).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 06.11.2010 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

**Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.**

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.

### **Raccolta indumenti usati della Caritas :**

*Sabato, 06. novembre 2010 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte , asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.*

*I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft"(dal 23.10.2010)*

*I sacchi della Caritas vanno depositati, sempre sabato 06.11.2010 entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fragnes, Via delle Miniere, Città , Coste, Griesbruck.*

*Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.*

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

### **MITTEILUNG - AVVISO**

Die **Biomüllsammlung für Betriebe** wird aufgrund des Feiertages (01.11.2010) am **Dienstag, 02. November 2010** durchgeführt.

### **Raccolta bio per ditte**

*La raccolta bio per ditte verrà fatta il 02 novembre 2010 anzichè il giorno 01.11.2010 (giorno festivo).*

## **GUFIDAUN**

### **EINLADUNG**

Anlässlich der Einweihung des neugestalteten Dorfzentrums in Gufidaun laden wir Sie herzlich zum Kirchtag und zur Einweihungsfeier am Sonntag, den 17. Oktober 2010 ein. Die Feier beginnt um 8.30 Uhr mit der Heiligen Messe an. Es folgen Grußworte, Festrede; Besichtigung des Dorfzentrum und gemütliches Beisammen sein.

### **EINLADUNG**

**Der Dorfchronist Otto Schenk lädt recht herzlich zur Eröffnung der  
Ausstellung "Die Dorfchronik von Gufidaun"  
am Dienstag, 16. November 2010 um 20 Uhr  
im Ansitz Hohenhaus, Wolkensteinsaal in Gufidaun ein.**

Die Dorfchronik ist für alle Interessierten ab Mittwoch, 17. November bis Freitag, 17. Dezember 2010 jeweils mittwochs von 17.00 bis 19.00 Uhr und freitags von 14.30 bis 16.30 Uhr im Ansitz Hohenhaus, Chronikraum, 2. Stock besichtigt werden.

Zusätzlich geöffnet bleibt die Ausstellung am Sonntag, 28. November 2010 und Sonntag, 12. Dezember 2010 jeweils von 10.00 bis 12.00 Uhr.

## **LATZFONS**

### **EINLADUNG ZUM PFARRFEST IN LATZFONS** **am 24. Oktober im Vereinsaal**

Beginn um 9.00 Uhr mit dem Gottesdienst ab 10.00Uhr Fest beim Schulhaus und im Vereinsaal

Alle sind herzlich zu unserem Pfarrfest eingeladen!

## **VERSCHIEDENES - VARIE**

### **KLASSISCHES KONZERT BLÄSERQUINTETT „VILLKLASSIKER“**

Klassisches Konzert mit dem Bläserquintett "Villklassiker" aus Villnöss die Perlen der Geislerspitzen am Freitag, **22.10.2010 von 20.00 bis 22.00 Uhr.**

**Einlass ab 19.50 Uhr im Knappensaal in Klausen, Seebegg 36 (Musikschule),** Eintritt frei - Spenden erbeten. Anmeldung im Fremdenverkehrsamt Klausen notwendig.

**SÜDTIROLER KINDERDORF**  
**Über 50 Jahre für Kinder und Jugendliche engagiert**

**Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes**

Auch dieses Jahr bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient der Unterstützung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche Motive Südtiroler Künstler zu verwenden, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

**Auskünfte/Prospektanforderung ab Mitte Oktober**

**bzw. Kartenkauf ab November beim:**

*Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23 – 39012 Meran*

Telefon: 0473 – 230287 – Fax: 0473 – 492022 Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr

oder im Internet unter: [www.kinderdorf.it](http://www.kinderdorf.it) - E-Mail: [verein@kinderdorf.it](mailto:verein@kinderdorf.it)



*Bestattung*      *Onoranze Funebri*  
**plaikner**  
...zuhören, beraten, begleiten...  
...ascoltare, consigliare, accompagnare...  
24 Stunden Bereitschaft 24 ore su 24  
Tel.: 0472 846 045

- Beerdigungen
- Einäscherungen
- Erstellung der Dokumente
- Internationale Überführungen
- Erstellung Todesanzeigen
- Anfertigung von Parten u. Sterbebilder
- Särge und Urnen jeglicher Art
- Auf Wunsch Hausbesuche

Fragener Platz 33 - P.zza Fraglies 33  
I - 39043 Klausen / Chiusa (BZ) Fax: 0472 / 845 556

**Tel.: 0472 / 846 045      Handy: 347 749 225 3**

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Ein Mountainbike der Marke Carver, Farbe: rot-weiß, mit weißem Sitz und schwarzem Kindersitz (montiert) ist MONTAG, den 11.10.2010 abhanden gekommen. Es stand vor dem Hauseingang auf der Frag. Der ehrliche Finder melde sich bitte unter der Telefonnummer 0472 847 489 oder 338 82 703 69 (Patrizia oder Martin).
- Vermiete eine sonnige Zweizimmerwohnung in Leitach Klausen. Die Wohnung hat eine große Terrasse, einen Garagenplatz und einen Keller. Sie ist teilweise möbliert. Tel. 335 38 84 99 \*
- Seit Montag, dem 04. Oktober ist ein weißer Perserkater (Rasse Exotic shorthair) mit rötlichen Fell am Kopf und an den Ohren, im Tinneweg 13 spurlos verschwunden. Sollte jemand unseren Kater, der auf den Namen Tommi hört, gesehen haben so meldet euch bei folgender Telefonnummer: 328 45 223 96 oder 0472 847 552
- Himbeeren aus biologischem Anbau in Barbian zu verkaufen. Tel. 338 15 315 91 \*
- Suche fleißige Putzfrau für Residence in Wolkenstein, jeden Samstag, von Dezember bis Ende März, für c. 5-6 Stunden. Eventuell abwechselnde Mitfahrgelegenheit ab Klausen. Tel. 338 75 712 88 \*
- Suche gutfunktionierendes Heimrad zu kaufen, Tel. 340 74 747 38 (nachmittags)
- 2-Zimmer-Wohnung mit 70 m<sup>2</sup> Wohnfläche, teilweise möbliert in Klausen, Frag ab Dezember 2010 an Einheimische zu vermieten. Tel. 339 14 330 13 \*
- Computer, PIV 2,8 GHz, 80GB Festplatte, Win XP, Office... um 180 € und Monitor Sony G520 21" um 100 € abzugeben: Tel. 0472 845 250 \*
- Einbaubackofen Constructa Combitherm (Edelstahl gebürstet), Neu, noch nie verwendet um 300 € VB (50% des Neupreises) abzugeben. Tel. 335 75 503 84 \*
- Jugendgruppe sucht Lokal, Keller oder Raum zum Musizieren. Tel. 0472 847 95

\*bezahlte Anzeige/*annunci a pagamento*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

# info



16. – 17.10.2010

Dr. Paul Gufler Tel. 0472 846 071

Handy 335-72 789 95

23.- 24.10.2010

Dr. Edmund Mussner Tel. 0472 846 150

Handy 338 49 099 17

Ab 01. Oktober 2010 bis Mai 2011 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dienst für Basismedizin

*Dal 01° ottobre 2010 fino a maggio 2011 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*

*Servizio medicina di base*

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



16.10.-22.10.

Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen oder  
Rosenapotheke, Vahrn

*Farmacia Dr. c. Ricoldo. Laion oppure  
Farmacie dell Rose, Varna*

23.10.-29.10

Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

*Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.10.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 25.10.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 30.10.2010. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì, 25.10.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

**sms b@nking,**

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)



**Volksbank**